

“OLBI COM” SRL

CONTRACT INDIVIDUAL DE MUNCĂ nr. 3 ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ТРУДОВОЙ ДОГОВОР

03.05.2016

s.Răciula
(localitatea) (населенный пункт)

SRL „OLBI COM”, adresa juridică s.Răciula, ce activează în baza Statutului, denumit(ă) în continuare „Angajator” în persoana Directorului General Olari Ion pe de o parte, și dl Olari Ion, A 16081002 eliberat 24.03.2010, of. 16, c/p 2002016051863, domiciliat r. Călărași, s.Răciula denumit(ă) în continuare „Salariat”, pe de altă parte, conducându-se de prevederile articolelor 45-94 din Codul Muncii, aprobat prin Legea nr.154-XV din 28 martie 2003, au încheiat prezentul Contract individual de muncă, convenind asupra următoarelor: именуемый (ая) в дальнейшем «Работник», с другой стороны, руководствуясь положениями статей 45-94 Трудового кодекса, утвержденного Законом № 154-XV от 28 марта 2003г., заключили настоящий Индивидуальный договор, согласившись с следующим:

1. Salariatul este angajat în calitate de:

Diriginte de șantier

Работник принят на работу в качестве

2. Locul de muncă

SRL „OIBI COM”

Место работы (denumirea subdiviziunii unității) (наименование структурного подразделения предприятия)

3. Munca este:

Работа является:

a) de bază;

основной

b) prin cumul

по совместительству

4. Durata Contractului este:

Срок договора является:

a) nedeterminată;

неопределенным

b) determinată

определенным

termenul concret – конкретный срок

5. Perioada de probă (dacă părțile au convenit)

Испытательный срок(если стороны договорились)

(termenul concret) - (конкретный срок)

6. Prezentul Contract individual de muncă își produce efectele din:

Настоящий индивидуальный трудовой договор вступает в силу:

a) ziua semnării;

b) 03.05.2016

со дня подписания

c)

data negocierii de părți - дата, оговоренная сторонами

7. Riscurile specifice funcției

Риски, сопутствующие должности

(muncă în condiții grele, vătămătoare și/sau periculoase etc..) (тяжелая работа, работа с вредными и/или опасными условиями труда и т.п.)

8. Salariatul are alte drepturi:

Работник имеет следующие права:

a) drepturi prevăzute în alin. (1) al art. 9 din Codul Muncii;

права, предусмотренные в части (1) статьи 9 Трудового кодекса

b) alte drepturi

другие права

MD-4435, r-ul. Călărași, com.Răciula,
IDNO 1016600011659

Tel: +373 244 64-3-64; +373 69 888 441;

“OLBI COM” SRL

(se specifică drepturile suplimentare negociate de părți) (указываются дополнительные права, оговоренные сторонами)

9. Salariatul este obligat:

Работник обязан:

a) să îndeplinească obligațiile prevăzute în alin. (2) al art. 9 din Codul Muncii;

исполнять обязанности, предусмотренные в части (2) статьи 9 Трудового кодекса

b) să îndeplinească alte obligații: _____

исполнять другие обязанности

(se specifică obligațiile suplimentare negociate de părți) (указываются дополнительные обязанности, оговоренные сторонами)

10. Angajatorul are următoarele drepturi:

Работодатель имеет следующие права

a) drepturi prevăzute în alin. (1) al art. 10 din Codul Muncii;

права, предусмотренные в части (1) статьи Трудового кодекса

b) alte drepturi _____

другие права

(se specifică drepturile suplimentare negociate de părți) (указываются дополнительные права, оговоренные сторонами)

11. Angajatorul este obligat:

Работодатель обязан:

a) să îndeplinească obligațiile prevăzute în alin. (2) al art. 10 din Codul Muncii;

исполнять обязанности, предусмотренные в части (2) статьи Трудового кодекса

b) să îndeplinească alte obligații stabilite de Codul Muncii, de alte acte normative, de convențiile colective, de contractul colectiv de muncă și prezentul Contract individual de muncă, printre care

исполнять иные обязанности, предусмотренные Трудовым кодексом, иными нормативными актами, коллективными соглашениями,

коллективным трудовым договором и настоящим Индивидуальным трудовым договором, среди

которых _____

(se specifică obligațiile suplimentare) (указываются дополнительные обязанности)

12. Condițiile de retribuire a muncii salariatului:

Условия оплаты труда работника:

a) categoria _____

категория, разряд

b) salariul de funcție (tarifar) lunar (lei) _____

должностной оклад, тарифная ставка (лей)

c) spor pentru vechime în muncă lunar (%) _____

доплата за выслугу лет (%) ежемесячно

d) adaosuri și suplimente lunare _____

ежемесячные доплаты и надбавки

e) majorarea pentru nocivitate _____

увеличение за вредность

13. Regimul de muncă și de odihnă – _____ zile lucrătoare, (____ ore/săptămână; _____ ore /zi), zile de odihnă: Simbata, Duminică.

Режим труда и отдыха

14. Durata concediului de odihnă anual și condițiile de acordare a acestuia (conform regulamentului intern) Продолжительность ежегодного оплачиваемого отпуска и условия его предоставления (согласно внутреннему регламенту)

a) concediul de bază _____

основной отпуск

_____ zile calendaristice _____

(durata – продолжительность)

b) concediul suplimentar _____

дополнительный отпуск

_____ (tipul, durata – вид, продолжительность)

15. Asigurarea socială a salariatului se efectuează în modul și mărimea prevăzute de legislația în vigoare. Социальное страхование работника осуществляется в порядке и размерах, предусмотренных действующим законодательством.

MD-4435, r-ul. Călărași, com. Răciula,

IDNO 1016600011659

Tel: +373 244 64-3-64; +373 69 888 441;

“OLBI COM” SRL

16. Asigurarea medicală a salariatului se efectuează în modul și mărimea prevăzute de legislația în vigoare. Медицинское страхование работника осуществляется в порядке и размерах, предусмотренных действующим законодательством.

17. Clauze specifice (dacă părțile au convenit) _____

Особые условия(если стороны договорились)

(Mobilitatea, confidențialitatea, alte clauze care nu contravin legislației în vigoare) (мобильность, конфиденциальность, другие условия, которые не противоречат действующему законодательству)

18. Înlesniri, avantaje, indemnizații și/sau alte drepturi de care va beneficia Salariatul în schimbul respectării clauzelor specifice prevăzute pe pct.17 Льготы, преимущества, вознаграждения и/или иные права, предоставляемые Работнику взамен выполнения особых условий, предусмотренных в пункте 17

19. Prezentul Contract individual de muncă nu poate fi modificat (completat) decât printr-un acord suplimentar semnat de părți, care se anexează la contract și este parte integrantă a acestuia. Настоящий Индивидуальный трудовой договор может быть изменен (дополнен) только на основании подписанного сторонами дополнительного соглашения, прилагаемого к договору и являющегося его составной частью.

20. Va fi drept modificare (completare) a prezentului Contract individual de muncă orice schimbare ce se referă la: Изменением (дополнением) настоящего Индивидуального трудового договора признается любое изменение, касающееся:

a) durata contractului;

срока договора;

b) locul de muncă;

места работы

c) specificul muncii (condițiile grele, vătămătoare și/sau periculoase, introducerea clauzelor specifice conform art.51 din Codul Muncii et...) специфики труда (тяжелая работа, работа с вредными и/или опасными условиями, введение особых условий договора, предусмотренных статьей 51 Трудового кодекса и др.)

d) cuantumul retribuției muncii;

размера оплаты труда

e) regimul de muncă și de odihnă;

режима труда и отдыха

f) specialitatea, profesia, calificarea, funcția;

специальность, профессия, квалификация, должности

g) caracterul înlesnirilor și modul de acordare a acestora.

21. Cu titlul de excepție, modificarea unilaterală de către angajator a prezentului Contract individual de muncă este posibilă numai în cazurile și în condițiile prevăzute de Codul Muncii. În aceste cazuri, salariatul va fi prevenit despre: necesitatea modificării Contractului individual de muncă cu 2 luni înainte. Изменение работодателем Индивидуального трудового договора в одностороннем порядке допускается, в порядке исключения, только в случаях и на условиях, предусмотренных Трудовым кодексом, в этих случаях работник должен быть извещен о необходимости изменения Индивидуального трудового договора за два месяца до такого изменения.

22. Locul de muncă al salariatului poate fi schimbat temporar de către angajator prin deplasarea în interes de serviciu sau detașarea la alt loc de muncă în conformitate cu art. 70 și 71 din Codul Muncii. Место работы может быть временно изменено работодателем в случае направления работника в служебную командировку или откомандирования его на другое место работы в соответствии со статьями 70 и 71 Трудового кодекса.

23. În cazul apariției unei situații prevăzute de art.104 alin.(2) lit.a) și b) din Codul Muncii, angajatorul poate schimba temporar, pe o perioadă de cel mult o lună, locul și specificul muncii salariatului fără consimțământul acestuia și fără operare modificărilor respective în prezentul Contract individual de muncă. В случае возникновения ситуаций, предусмотренных пунктами а) и б) части (2) статьи 104 Трудового кодекса, работодатель может временно, на срок, не превышающий одного месяца, изменить место и специфику работы работника без его согласия и без внесения соответствующих изменений в настоящий Индивидуальный трудовой договор.

24. Transferul salariatului la o altă muncă și permutarea lui pot avea loc în strictă corespundere cu prevederile articolelor 68 și 74 din Codul Muncii RM și punctelor 20-21 din prezentul Contract individual de muncă. Перевод работника на другую работу и его перемещение допускается при условии строгого соблюдения положений статей 68 и 74 Трудового кодекса и пунктов 20-21 настоящего Индивидуального трудового договора.

“OLBI COM” SRL

25. Suspendarea prezentului Contract individual de muncă poate surveni:

Действие настоящего Индивидуального трудового договора может быть приостановлено:

a) în circumstanțe ce nu depind de voința părților art. 76 din Codul Muncii);
по обстоятельствам, не зависящим от воли сторон (статья 76 Трудового кодекса)

a) prin acordul părților (art.77 din Codul muncii);
по соглашению сторон (статья 77 Трудового кодекса).

b) la inițiativa uneia dintre părți (art.78 din Codul Muncii)
по инициативе одной из сторон (статья 78 Трудового кодекса)

26. Prezentul contract individual de muncă poate înceta:

Настоящий Индивидуальный трудовой договор может быть прекращен

a) în circumstanțe ce nu depind de voința părților (art.82,305 și 310 din Codul Muncii);
по обстоятельствам, не зависящим от воли сторон (статьи 82,305 и 310 Трудового кодекса)

b) la inițiativa uneia dintre părți (art.85 și 86 din Codul Muncii).

По инициативе одной из сторон (статьи 85 и 86 Трудового кодекса)

27. Litigiile individuale de muncă, care vor apărea pe durata acțiunii prezentului Contract individual de muncă vor fi soluționate în modul stabilit de Codul Muncii și de alte acte normative. Индивидуальные трудовые споры, возникающие в период действия настоящего Индивидуального трудового договора, разрешаются в порядке, установленном Трудовым кодексом и другими нормативными актами.

28. Prezentul contract individual de muncă este întocmit în două exemplare avînd aceeași putere juridică, unul dintre care se păstrează la Angajator, iar cel de-al doilea – la Salariat. Настоящий Индивидуальный трудовой договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один из которых хранится у Работодателя, а другой – у Работника.

Datele de identificare a părților Contractului:

„ANGAJATORUL”

„SALARIATUL”

SRL „OLBI COM” Adresa: s.Răciula, r-ul Călărași IDNO 1016600011659 IBAN code: MD02FT222420700000459498; FINCOMBANK S.A. Filiala Nr.07 Chisinau, Moldova. Tel. + 373 69 888 441 тел.	Adresa: s.Răciula, r-ul Călărași Buletin de identitate A 16081002 eliberat 24.03.2010, of. 16, c/p 2002016051863 Удостоверение личности CPAS: Личный код социального страхования Tel. + 373 69 888 441 тел.
--	--

Director

I.Olari

Locul pentru ștampilă

Место для печати

S.R.L.

“OLBI COM”

Am primit un exemplar de contract

/ Ion Olari

MD-4435, r-ul. Călărași, com. Răciula,

IDNO 1016600011659

Tel: +373 244 64-3-64; +373 69 888 441;